

MEMORANDUM DE ACUERDO

ENTRE EL

GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

Y EL

GOBIERNO DEL CANADA

PARA

AYUDA ALIMENTARIA 1987/88

MEMORANDUM DE ACUERDO

ENTRE EL

GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

Y EL

GOBIERNO DEL CANADA

El Gobierno de la República del Perú ( de aqui en adelante denominado "PERU") y el Gobierno del Canadá ( de aqui en adelante denominado "CANADA"), deseando formalizar un Acuerdo concerniente a un proyecto canadiense de ayuda alimentaria al Perú para 1987/88, convienen en lo siguiente:

ARTICULO I

NATURALEZA DEL ACUERDO

SECCION 1.01.

Este Acuerdo es un arreglo subsidiario hecho en cumplimiento del Convenio Básico de Cooperación Técnica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de Canadá de fecha 23 de Noviembre de 1973, con sus modificaciones, y con la intención de asignar las responsabilidades de los dos Gobiernos en relación a este Proyecto.

ARTICULO II

AUTORIDADES RESPONSABLES

SECCION 2.01.

CANADA designa a la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional ( de aqui en adelante denominada "ACDI") como el organismo responsable para la implementación de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo.

SECCION 2.02.

PERU designa al Instituto Nacional de Desarrollo ( de aqui en adelante, denominado "INADE"), como el organismo responsable para la implementación de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo, quedando entendido que la Empresa Nacional de Comercialización de Insumos ( de aqui en adelante denominada "ENCI"), será su consignatario y agente de comercialización para este Proyecto.

LAB



ARTICULO III

EL PROYECTO

Sección 3.01.

CANADA y PERU participarán en un proyecto de provisión de asistencia en la forma de trigo y aceite de canola a granel del Canadá con el propósito de apoyar la balanza de pago y a proyectos de desarrollo en Perú ( de aquí en adelante denominado el "Proyecto"). Los objetivos del proyecto son los de :

- (a) ayudar al Perú a reducir su "deficit alimentario" a través de la provisión de alimentos básicos;
- (b) proporcionar apoyo a la balanza de pago a través del ahorro de divisas extranjeras; y
- (c) generar fondos de contraparte para apoyar el financiamiento de costos locales de los proyectos del Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Perú-Canadá en beneficio de pequeños y medianos agricultores.

ARTICULO IV

RELACIONES COMERCIALES NORMALES

SECCION 4.01

Con respecto a la contribución de CANADA para la compra y envío de trigo y de aceite vegetal comestible canadiense bajo el programa de ayuda alimentaria Canadiense, CANADA y PERU acuerdan tomar todas las precauciones razonables para prevenir la interrupción del comercio normal de trigo, de harina de trigo y de aceite vegetal comestible en virtud de la presente transacción. En particular, PERU se compromete a:

- (a) no desviar cualquier embarque de trigo, de harina de trigo o de aceite vegetal comestible canadiense, bajo esta contribución, a algún otro destino;
- (b) asegurar que no haya exportaciones de trigo, harina de trigo o aceites vegetales comestibles durante el período que comienza a partir de la fecha de la firma del presente Acuerdo y que termina seis meses después del recibo del último embarque hecho bajo esta contribución; y
- (c) asegurar que el envío de trigo y de aceite de canola canadiense, bajo esta contribución, es adicional a los requerimientos usuales del mercado de 847,000 toneladas para trigo y harina de trigo por el período del 1ro de Julio de 1987 al 30 de Junio de 1988 y de 60,500 toneladas de aceite vegetal comestible por el período del 1ro.de 1987 al 31 de Diciembre de 1987.

.//

ARB  
[Handwritten signature]

ARTICULO V

CONTRIBUCION DE CANADA

SECCION 5.01:

La contribución de CANADA consistirá en la provisión de ayuda alimentaria en la forma de trigo y aceite de canola canadiense a granel durante el año fiscal canadiense 1987/88 junto con el financiamiento de los gastos de compra y transporte, como se indica en el Anexo "A". El valor de la contribución de CANADA no excederá los 5 millones de Dólares Canadienses (Cdn.\$ 5,000,000.00).

SECCION 5.02:

Queda acordado entre CANADA y PERU que los embarques de trigo y aceite de canola canadienses de acuerdo con esta contribución no estarán sujetos a ningunos derechos portuarios y que ningunas comisiones, honorarios, impuestos, embargos, regalías u otros impuestos serán gravados por PERU sobre dichos embarques. A este respecto, PERU se asegurará que los embarques de trigo y aceite de canola canadienses no serán gravados por dichos impuestos por las autoridades o agencias Peruanas.

SECCION 5.03:

Si la cantidad completa de la contribución no es comprometida antes del 31 de marzo de 1988, el saldo será cancelado, salvo acordado de otra manera por CANADA.

ARTICULO VI

CONTRIBUCION DEL PERU

SECCION 6.01:

La contribución de PERU consistirá de la distribución y venta del trigo y del aceite de canola canadiense, bajo términos comerciales a refinadores y molineros, el depósito del producto de las ventas al Fondo de Contraparte, y toda labor, materiales, facilidades, equipos, servicios y otros requerimientos del Proyecto, todo como se indica en el Anexo "B".

ARTICULO VII

FONDO DE CONTRAPARTE

SECCION 7.01:

Los fondos en moneda local generados por la venta por PERU del trigo y del aceite de canola canadienses, una vez deducida los gastos " de comercialización de ENCI, serán depositados íntegramente

KAB



en el fondo de contravalor denominado "Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Perú-Canadá", el cual fué establecido conforme al Acuerdo firmado entre CANADA e INADE el 26 de Junio de 1984. Los fondos depositados serán usados para financiar los gastos locales de proyectos de desarrollo en el sector agrícola.

SECCION 7.02:

El precio de venta del trigo y de aceite de canola canadienses será establecido por PERU conjuntamente con CANADA y será basado en el costo del producto FOB al Puerto Canadiense como pagado por CANADA más el costo del flete equivalente a las tarifas pagadas normalmente por importadores en Perú para productos similares.

ARTICULO VIII

INFORMACION

SECCION 8.01:

PERU y CANADA se asegurarán que el presente Acuerdo se llevará a cabo con la debida diligencia y eficiencia y cada uno proporcionará al otro toda la información relacionada al Proyecto, como sea razonablemente solicitado.

ARTICULO IX

COMUNICACIONES

SECCION 9.01:

Toda comunicación o documentos entregados, hechos o enviados por ya sea PERU o CANADA en cumplimiento del presente Acuerdo, será por escrito y considerado como haber sido entregado, hecho o enviado a la Parte, con la dirección indicada al momento de su envío por mano, correo, telegrama, cable o radiograma a sus respectivas direcciones es decir:

Para PERU : Instituto Nacional de Desarrollo  
Avenida Camino Real 355  
San Isidro  
Lima, Perú

Dirección  
Cablegráfica :

Télex : 21142-PE-INADE

Empresa Nacional de Comercialización de Insumos (ENCI)  
Camino Real 111  
San Isidro  
Lima, Perú  
Casilla 1834  
Lima, Perú

LRB  
[Handwritten signature]

Dirección Cablegráfica :  
Telex :  
Para CANADA : Presidente  
Canadian International  
Development Agency  
200 Place du Portage  
Hull, Quebec, Canadá  
KIA OG4  
Dirección Cablegráfica : CIDA HULL BMU  
Telex : 053-4140

SECCION 9.02:

Cualesquiera de las Partes del presente Acuerdo pueden mediante nota escrita enviada a la otra Parte, cambiar la dirección a la cual deberá ser dirigida cualquier comunicación que le sea destinada.

SECCION 9.03:

Todas las comunicaciones o documentos dirigidos a CANADA deberán ser ya sea en el idioma Inglés o Francés, y aquellas dirigidos al PERU en el idioma Español.

ARTICULO X

INTERPRETACION

SECCION 10.01:

Toda diferencia que pudiera surgir en la aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo será resuelta por la vía de negociaciones entre CANADA y PERU, o de cualquier otra forma, acordada mutuamente por los respectivos Gobiernos.

ARTICULO XI

COMPLETO ACUERDO

SECCION 11.01:

El presente Acuerdo, junto con los Anexos "A" y "B", los cuales forman parte integral en este acto, constituye el completo Acuerdo entre las Partes con relación al Proyecto.

LAB

JAL

ARTICULO XI I

CONSULTA

SECCION 12.01:

CANADA y PERU se esforzarán en consultarse uno a otro con respecto a algun asunto que pueda, de tiempo en tiempo, surgir en relación con el presente Acuerdo.

ARTICULO XIII

DISPOSICIONES GENERALES

SECCION 13.01:

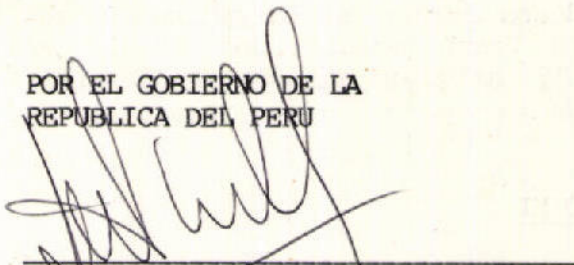
El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de su firma y expirará el 31 de marzo de 1988. El presente Acuerdo podrá ser modificado, de tiempo en tiempo, si fuera necesario, por mutuo acuerdo con intercambio de cartas.

SECCION 13.02:

CANADA, a su opción, podrá suspender la operación del presente Acuerdo, por surgimiento de irregularidades con relación a algunas de las disposiciones del mismo o con relación al depósito de los fondos generados por la venta en el Fondo de Contraparte y al manejo y control de dicho Fondo.

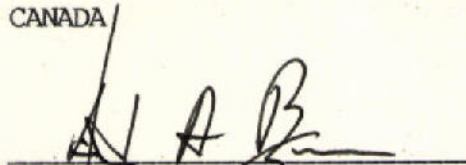
EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los abajo firmantes, han firmado el presente Acuerdo, en dos ejemplares en Inglés y en Español, siendo cada versión igualmente auténticas, en Lima a los *trece* días del mes de noviembre de 1987.

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL PERU



Nombre: Guillermo Larco Cox  
Título: Presidente del Consejo de  
Ministros y Ministro de  
la Presidencia  
Encargado de la Cartera de  
Relaciones Exteriores.

POR EL GOBIERNO DEL  
CANADA



Nombre: Keith Bezanson  
Título: Embajador del Canadá

ANEXO "A"

RESPONSABILIDADES DE CANADA

1. Sujeto al límite de la contribución, CANADA, a través de ACDI, convenirá y pagará la compra y el transporte del trigo y del aceite de canola a granel del Canadá ( de aquí en adelante denominada " la carga") desde un puerto en Canadá a los puertos designados en Perú. La carga será entregada a ENCI. Todos los gastos marítimos normales serán incluidos en el contrato de transporte.
2. La responsabilidad de CANADA por la carga cesa una vez hecha la entrega de la carga al muelle de descarga de ENCI, dentro de los camiones de ENCI, vagones de ferrocarril, hangar o silo (elevador); o bombeado hacia las válvulas de almacenamiento de ENCI al muelle de descarga, de acuerdo con las costumbres de dicho puerto, conforme sea el caso ( de aquí en adelante denominado "el punto de entrega"). Donde se haya efectuado la descarga de la carga en un muelle abierto, zona cubierta, silo o válvulas de almacenamiento, el subsiguiente embarque de la carga en los camiones o vagones de ferrocarril de ENCI, será de responsabilidad y a cuenta de ENCI.
3. ACDI contratará a un Superintendente independiente para preparar un informe de embarque y un informe final de entrega o una declaración de hecho una vez entregada la carga al punto de entrega. El informe final de entrega del Superintendente será una evidencia concluyente de:
  - (a) la cantidad de la carga entregada; y
  - (b) la cantidad de carga perdida o dañada.
4. Cualquier reclamo que pudiera hacerse contra el transportador por pérdidas o daños de la carga, será resuelto por ACDI en Canadá. PERU no tendrá ningún reclamo por falta o daño de la carga.
5. Los nombres y direcciones de los Transportadores, Superintendentes y Agentes de Transporte, serán transmitidos por ACDI a ENCI en cuanto se encuentren disponibles pero no antes de la fecha definitiva del embarque.
6. Después de la adquisición de la carga y de los servicios de transporte correspondiente, ACDI, a través de la Embajada de Canadá en Lima, Perú, notificará a ENCI de la fecha estimada de llegada de la carga al Perú.
7. A la salida del barco del Canadá, la ACDI, a través de la Embajada del Canadá en Lima, Perú, informará a ENCI de la fecha de llegada del barco al puerto designado en Perú.
8. La ACDI proporcionará a ENCI, la siguiente documentación en duplicado:

LAB





- (a) (i) Conocimientos de Embarque (Negociable)
  - (ii) Conocimientos de Embarque ( No Negociables)
  - (iii) Facturas de Flete Marítimo
  - (iv) Contrato de Fletamento (s) o Nota de Despacho (s) (COMPLETO)
- 
- (b) (i) Facturas de los Proveedores
  - (ii) Certificados de Peso y Grado
  - (iii) Certificado Sanitario
  - (iv) Testimonio de Origen Canadiense emitido por el Proveedor.

9. CANADA, con la participación de PERU, evaluará el Proyecto, así como la operación del Fondo de Contraparte, de acuerdo con los procedimientos a ser establecidos en forma conjunta por ambos Gobiernos.

CAB



ANEXO "B"

RESPONSABILIDADES DE PERU

A. ESPECIFICO

1. La responsabilidad de ENCI por la carga empieza al recibo de la primera o única comunicación cablegráfica del Capitán del barco solicitando las órdenes de descarga del puerto, siete (7) días antes del arribo del barco al puerto de descarga. ENCI proporcionará. ENCI proporcionará al Capitán del barco dichas órdenes de descarga.
2. PERU será responsable de facilitar la pronta recepción de la carga, asegurando:
  - (a) el nombramiento de un Coordinador de Logística responsable para el enlace con CANADA y para facilitar la descarga del embarque de acuerdo a un Plan de Recepción;
  - (b) el pronto acoderamiento del barco;
  - (c) el pronto desaduanaje de la carga;
  - (d) la disponibilidad del equipo apropiado de camiones o vagones para la pronta recepción de la carga, si fuera requerida;
  - (e) disponibilidad de espacio apropiado en el puerto de descarga para la recepción de la carga;
  - (f) la recepción inmediata de la carga en el punto de entrega;
  - (g) el pago inmediato de cualquier mora y gastos locales originados por demoras en descargar la carga cursados por PERU;
  - (h) el manejo y pago de todos los gastos incurridos más allá del punto de entrega; y
  - (i) la pronta firma de ENCI, en el puerto de descarga, del informe final de entrega emitido por el Superintendente.
3. ENCI tomará posesión de la carga al momento de su colocación en el punto de entrega. ENCI será responsable por el embarque de la carga en camiones o vagones desde donde la carga ha sido descargada, ya sea en un muelle abierto, una zona cubierta, un silo o válvula de almacenamiento.
4. Dentro de los 60 días de la descarga del trigo y aceite de canola al/los puerto (s) designado(s) en Perú, ENCI presentará un informe a la ACDI detallando lo siguiente:
  - (a) la fecha y la condición de la carga;
  - (b) el lugar y los nombres de las compañías a quienes hayan asignado el trigo o el aceite de canola con sus correspondientes cantidades;
  - (c) el monto en moneda Peruana que será remitido por ENCI al "Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Perú-Canadá" y la fecha de dicha remisión.

KAB

JAA

5. PERU deberá:

- (a) exonerar la carga de todo tributo, comisión o impuesto gravados por las autoridades portuarias peruanas o por algún otro organismo;
- (b) asegurar que ningún impuesto, multa o tributos peruanos son gravados a la carga antes o a la entrega, así como ningún impuesto o regalías son gravados al Transportista Canadiense de la carga.
- (c) asegurar que la carga está exonerada de los gastos de supervisión, coordinación y honorarios de organismos peruanos.
- (d) asegurar de que cualesquiera discrepancias internas de opinión entre los organismos peruanos involucrados y que puedan surgir de la interpretación de las condiciones de dichos arreglos, serán resueltas solamente entre los organismos peruanos concernientes y no causarán demoras en el acoderamiento, desembarque o partida de las naves transportistas involucradas.

6. PERU se compromete a permitir a los funcionarios de la Embajada de Canadá en Lima, Perú, y/o a los Inspectores contratados por la ACDI, el acceso a los barcos acoderados en los puertos de descarga designados.

7. PERU no será responsable por reclamos de pérdidas o daños de la carga.

B. GENERAL:

1. Dentro de los treinta (30) días de la entrada en vigencia del presente Acuerdo, y antes de la gestión de embarque hecho por la ACDI, PERU, se asegurará que su Coordinador de Logística proporcionará a la ACDI de un Plan de Recepción detallado el cual incluirá el/los puerto (s) designado (s) para la descarga, el tipo y cantidad de trigo y de aceite de canola en cada puerto, la fecha solicitada de entrega, las tarifas de recepción ( en toneladas por día) y el número de camiones o vagones que serán exclusivamente usados para la recepción de la carga.
2. Al recibo por la ACDI del Plan de Recepción del Coordinador de Logística, se requerirá el siguiente estimado periodo de tiempo antes del arribo de la carga al punto de entrega:
  - (a) por lo menos seis (6) semanas para licitaciones y contratación para la adquisición de la carga y los servicios de transporte relacionados y la entrega de la carga al puerto de salida en Canadá;
  - (b) cerca de dos (2) semanas para el transporte marítimo de Canadá a Perú.

KAB  
RRA

3. Las direcciones para los propósitos de comunicaciones y para el embarque de la carga serán las siguientes:

Consignatario: Nombre: Empresa Nacional de Comercialización de Insumos .  
Camino Real 111  
San Isidro  
Lima, Perú  
Casilla Postal 1834  
Lima, Perú

Telex Nº: 25-079 ENCI-PE 21-529 A.B.C.D.E.  
Tel. No: 40-9359

Parte Notificada: Nombre: Embajada de Canadá  
Lima, Perú  
Dirección: Casilla Postal 18-1126  
Miraflores  
Lima, Perú  
Telex Nº : 25323 PEDOMCAN  
Tel. No. : 44-40-15

Coordinador de Logística:

KAB 

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
AND  
THE GOVERNMENT OF CANADA  
FOR  
FOOD AID ASSISTANCE 1987/88

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

AND

THE GOVERNMENT OF CANADA

The Government of the Republic of Peru (hereinafter called "PERU") and the Government of Canada (hereinafter called "CANADA"), desiring to record an understanding concerning a Canadian food aid assistance project to Peru for 1987/88, have agreed as follows:

ARTICLE I

NATURE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

SECTION I

This Memorandum of Understanding is a subsidiary arrangement made pursuant to the General Agreement on Technical Cooperation between the Government of the Republic of Peru and the Government of Canada dated the 23rd day of November 1973, as amended, and is intended to set out the responsibilities of the two Governments in relation to the Project.

ARTICLE II

RESPONSIBLE AUTHORITIES

SECTION 2.01

CANADA designates the Canadian International Development Agency (hereinafter called "CIDA") as the agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding.

SECTION 2.02

PERU designates the Instituto Nacional de Desarrollo (hereinafter called "INADE") as the Agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding, it being understood that the Empresa Nacional

LAB  
[Signature]

de Comercialización de Insumos (hereinafter called "ENCI") will be its consignee and commercial agent for the Project.

### ARTICLE III

#### THE PROJECT

##### SECTION 3.01

CANADA and PERU shall participate in a project to provide assistance in the form of Canadian wheat and canola oil in bulk for balance of payment and development purposes in Peru (hereinafter called the "Project"). The objectives of the Project are to:

- (a) assist PERU in reducing its "food gap" through the provision of basic food commodities;
- (b) provide balance of payment support through the availability of foreign exchange ; and
- (c) generate counterpart funds to support the local cost financing of the projects of the Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Perú-Canada in benefit of small and medium farmers.

### ARTICLE IV

#### NORMAL COMMERCIAL TRADE RELATIONS

##### SECTION 4.01

In connection with the contribution of CANADA for the purchase and delivery of Canadian wheat and edible vegetable oil under the Canadian food aid program, CANADA and PERU agree to undertake all reasonable precautions to prevent the disruption of normal commercial trade in wheat, wheat flour and edible vegetable oil by this transaction. In particular, PERU undertakes:

- (a) not to divert any shipments of Canadian wheat, wheat flour or edible vegetable oil under this contribution to any other destination;
- (b) to ensure that there are no exports of wheat, wheat flour, or edible vegetable oil during the period commencing from the date of signature of this Memorandum of Understanding and ending six months after receipt of the last shipment made under this contribution; and

KAB  
[Signature]

- c) to ensure that the delivery of Canadian wheat and canola oil under this contribution is additional to the usual marketing requirements of 847,000 tonnes for wheat and wheat flour for the period from 1 July 1987 to 30 June 1988 and of 60,500 tonnes for edible vegetable oil for the period from 1 January 1987 to 31 December 1987.

## ARTICLE V

### CONTRIBUTION OF CANADA

#### SECTION 5.01

The contribution of CANADA shall consist of the provision of food aid assistance in the form of Canadian wheat and canola oil in bulk, during Canadian fiscal year 1987/88 along with the financing of related purchasing and transportation costs, all as more particularly set forth in Annex "A". The total value of CANADA's contribution shall not exceed five million Canadian dollars (Cdn \$5,000,000.00).

#### SECTION 5.02

It is agreed between CANADA and PERU that the shipments of Canadian wheat and canola oil made pursuant to this contribution shall not be subject to any port fees and that no commissions, fees, taxes, levies, royalties, duties or other taxes shall be levied by PERU on such shipments. In this regard, PERU shall ensure that no such taxes are levied on the shipments of Canadian wheat and canola oil by Peruvian authorities or agencies.

#### SECTION 5.03

If the full amount of the contribution is not committed before March 31, 1988, the balance will be cancelled, unless otherwise agreed to by CANADA.

LAB  
[Signature]



ARTICLE VI  
CONTRIBUTION OF PERU

SECTION 6.01

The contribution of PERU shall consist of the distribution and sale of Canadian wheat and canola oil on commercial terms to refiners and millers, the deposit of the proceeds of sale to the Counterpart Fund, and all labour, materials, facilities, equipment, services and other Project requirements, all as more particularly set forth in Annex "B".

ARTICLE VII  
COUNTERPART FUND

SECTION 7.01

The local currency proceeds generated by the sale of Canadian wheat and canola oil by PERU, less the marketing costs of ENCI, shall be deposited entirely into the Counterpart Fund known as the "Peru-Canada Agriculture and Food Development Fund/Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Peru-Canada" which was established in accordance with a Memorandum of Understanding signed between CANADA and INADE on June 26, 1984. The proceeds so deposited will be used for the local cost financing of development projects in the agriculture sector.

SECTION 7.02

The sale price of the Canadian wheat and canola oil will be established by PERU in conjunction with CANADA and shall be based on the cost of the product FOB Canadian port paid by CANADA and the cost of transport equal to the transport charges payable by importers in Peru for similar products.

LAB  
*[Handwritten signature]*

ARTICLE VIII

INFORMATION

SECTION 8.01

PERU and CANADA shall ensure that this Memorandum of Understanding is carried out with due diligence and efficiency and each shall furnish to the other all such information relating to the Project as shall reasonably be requested.

ARTICLE IX

COMMUNICATIONS

SECTION 9.01

Any communications or documents given, made or sent by either PERU or Canada pursuant to this Memorandum of Understanding, shall be in writing and shall be deemed to have been duly given, made or sent to the Party to which it is addressed at the time of its delivery by hand, mail, telegram, cable or radiogram at its respective address, namely:

For PERU: Instituto Nacional de Desarrollo  
Avenida Camino Real 355  
San Isidro  
Lima, Peru

Empresa Nacional de Comercialización  
de Insumos  
Camino Real 111  
San Isidro  
Casilla 1834  
Lima, Peru

For CANADA: President  
Canadian International  
Development Agency  
200 Place du Portage  
Hull, Quebec, Canada  
K1A 0G4

Cable Address: CIDA HULL/BMU  
Telex: 053-4140

with a copy to: Canadian Embassy  
Casilla Postal 18-1126  
Miraflores, Lima, Peru

LAB  
[Handwritten signature]

SECTION 9.02

Any one of the Parties hereto may, by written notice to the other Party hereto, change the address to which any notice or request intended for the Party so giving such notice shall be addressed.

SECTION 9.03

All communications and documents submitted to CANADA shall be in either the English or the French language, and those submitted to PERU shall be in the Spanish language.

ARTICLE X

INTERPRETATION

SECTION 10.01

Differences which may arise in the application of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled by means of negotiations between CANADA and PERU or by any other manner mutually agreed upon by their respective Governments.

ARTICLE XI

ENTIRE UNDERSTANDING

SECTION 11.01

This Memorandum of Understanding together with Annexes "A" and "B", which form an integral part hereof constitutes the entire understanding between the Parties with respect to the Project.

ARTICLE XII

CONSULTATION

SECTION 12.01

CANADA and PERU will endeavour to consult each other in respect of any matter that may from time to time arise in connection with this Memorandum of Understanding.

LAB  
*[Handwritten signature]*

ARTICLE XIII  
GENERAL PROVISIONS

SECTION 13.01


This Memorandum of Understanding shall come into force and effect on the date of signature and shall expire on the 31st day of March 1988. This Memorandum of Understanding may be amended from time to time, as deemed necessary, by mutual agreement by an exchange of letters.

SECTION 13.02

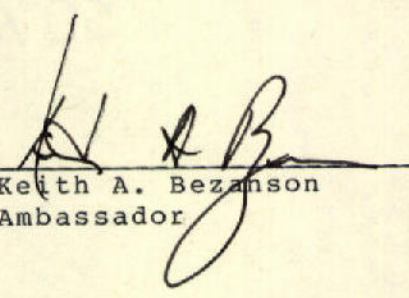
CANADA, at its option, may suspend the operation of this Memorandum of Understanding where irregularities arise with regard to any of the provisions in this Memorandum of Understanding or with regard to the deposit of the proceeds into the counterpart Fund, and to the management and control of the said Fund.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Memorandum of Understanding in duplicate in both English and Spanish languages, each version being equally authentic, in Lima on the 13 day of november of 1987.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF PERU

  
\_\_\_\_\_  
Guillermo Larco Cox  
President of the  
Council of Ministers  
and  
Minister of the Presidency  
Minister of Foreign Affairs  
Ad-Interim

ON BEHALF OF THE  
GOVERNMENT OF CANADA

  
\_\_\_\_\_  
Keith A. Bezanson  
Ambassador

ANNEX "A"

RESPONSIBILITIES OF CANADA

1. Subject to the limit of the contribution, CANADA, through CIDA, will arrange and pay for the purchase and transportation of Canadian wheat and canola oil in bulk, (hereinafter called "the cargo") from a port in Canada to designated ports in Peru. The cargo shall be delivered to ENCI. All normal vessel charges will be included in the transportation contract.
2. CANADA's responsibility for the cargo ceases upon delivery of the cargo onto ENCI's open dock area; into ENCI's trucks, rail wagons, shed or silo (elevator); or pumped into ENCI's shore intake valves on jetty at discharge port in accordance with the custom of the said port, as the case may be (hereinafter called the "delivery point"). Where the cargo has been discharged on an open dock, shed floor, silo or shore intake valve, the subsequent loading of the cargo to ENCI's trucks or railway wagons shall be the responsibility, and to the account, of ENCI.
3. CIDA will engage an independent Superintendent to prepare a loading report and a final delivery report or statement of fact upon delivery of the cargo to the delivery point. The Superintendent's final delivery report shall be conclusive evidence of:
  - (a) the quantity of cargo delivered; and
  - (b) the quantity of lost or damaged cargo.
4. Any claims against the Carrier arising from loss or damage to cargo shall be settled by CIDA in Canada. PERU has no claim for short or damaged cargo.
5. The names and addresses of Carriers, Superintendents, and Carrier's Agents will be transmitted by CIDA to ENCI as they become available, but not before the shipment of the cargo is put into effect.

*LAB*  
*[Signature]*

6. After procurement of the cargo and related transportation services, CIDA, through the Canadian Embassy in Lima, Peru, will notify ENCI of an estimated date of arrival of the cargo in Peru.
  
7. When the vessel leaves Canada, CIDA, through the Canadian Embassy in Lima, Peru, will inform ENCI of the date of arrival of the vessel at the designated port in Peru.
  
8. CIDA shall provide the following documentation in duplicate, to ENCI:
  - (a)
    - (i) Bills of Lading (Negotiable)
    - (ii) Bills of Lading (Non-negotiable)
    - (iii) Invoices of Ocean Freight
    - (iv) Charter Party(s) or Booking Note(s)  
(COMPLETE)
  
  - (b)
    - (i) Supplier(s) invoices
    - (ii) Weight and Grade Certificates
    - (iii) Health Certificate
    - (iv) Supplier(s) affidavit of Canadian Origin.
  
9. CANADA, with the participation of PERU, will evaluate the Project as well as the operation of the Counterpart Fund in accordance with procedures to be established jointly by both governments.

KAB  


ANNEX "B"

RESPONSIBILITIES OF PERU

A. Specific

1. ENCI's responsibility for the cargo commences on receipt of the first or sole wireless signal from the Master of the vessel applying for discharge port orders, seven (7) days prior to the vessel's arrival at the discharge port. ENCI shall provide the Master of the vessel with such discharge orders.
  
2. PERU shall be responsible for facilitation of prompt receipt of the cargo by ensuring:
  - (a) the appointment of a Logistics Coordinator responsible for liaison with CANADA and for the facilitation of discharge of the cargo as per a Reception Plan;
  
  - (b) prompt vessel berthing;
  
  - (c) prompt clearance through customs of the cargo;
  
  - (d) appropriate equipment and trucks or rail wagons are available for prompt reception of the cargo, if required;
  
  - (e) appropriate space at the discharge port is available to accept the discharged cargo;
  
  - (f) immediate reception of the cargo at the delivery point;
  
  - (g) prompt payment of any demurrage and local charges due to delays in discharging of the cargo caused by PERU;

LAB  


- (h) the management and payment for all costs incurred beyond the delivery point; and
  - (i) that ENCI, at the discharge port, signs the final delivery report submitted by the Superintendent in a prompt manner.
3. ENCI shall take possession of the cargo upon placement of the cargo at the delivery point. ENCI shall be responsible for loading the cargo onto trucks or rail wagons where the cargo has been discharged on an open dock, shed floor, silo or shore intake valve.
4. Within 60 days of the discharge of wheat and canola oil at the designated port(s) in Peru, ENCI shall submit to CIDA a report detailing the following:
- (a) date and condition of shipment
  - (b) location and names of firms to whom wheat or canola oil have been allocated and their respective quantities.
  - (c) amount in Peruvian currency that will be remitted by ENCI to the "Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Peru-Canada" and the date of such remittance.
5. PERU shall:
- (a) exempt the cargo from any fee, commission or taxes levied by Peruvian port authorities or any other agency;
  - (b) ensure that no Peruvian tax, levy or duty is levied on the cargo prior to or at delivery, and that no tax or royalties are charged to the Canadian-designated Carrier of the cargo;
  - (c) ensure that cargo is exempted from Peruvian supervision, coordination and agency fees; and

LAB  
[Handwritten signature]



(d) ensure that any internal differences of opinion between the Peruvian agencies involved, and arising from interpretation of conditions of these arrangements, shall be settled solely between the Peruvian agencies concerned and will not cause delays in berthing, offloading or sailing of the Carrier vessels involved.

6. PERU shall provide access to the vessels at discharge port to the Canadian Embassy in Lima, Peru, and on its behalf, to the Superintendents engaged by CIDA or to any other person authorized by the said Canadian Embassy.
7. PERU shall not be responsible for filing claims for lost or damaged cargo.

B. General

1. Within thirty (30) days from the entry into force of this Memorandum of Understanding, and prior to procurement of transportation by CIDA, PERU shall ensure that the Logistics Coordinator shall provide CIDA with a detailed Reception Plan which Plan shall include the designated port(s) of discharge, the type and quantity of wheat and canola oil at each port, the requested delivery date, the reception rates (in tonnes per day) and the number of trucks or rail wagons which shall be exclusively used for reception of the cargo.
2. Upon receipt by CIDA of the detailed Reception Plan from the Logistics Coordinator, the following estimated lead times are required before the cargo arrives at the delivery point:
  - (a) at least six (6) weeks for tendering and contracting for the procurement of the cargo and related transportation services and delivery of the cargo to the port of exit in Canada; and

LAB  
[Signature]

(b) About two (2) weeks for ocean transportation from Canada to Peru.

3. Addresses for communications purposes, and for the shipment of the cargo are as follows:

Consignee: Name: Empresa Nacional de  
Comercialización de Insumos  
Camino Real 111  
San Isidro - Lima, Peru  
Casilla Postal 1834  
Lima - Peru

Telex No: ENCI-PE 25079  
Phone No: 40-9359

Notification  
Party: Name: Canadian Embassy,  
Lima, Peru  
Casilla Postal 18-1126  
Miraflores, Lima, Peru.

Telex No: 25323 PEDOMCAN  
Phone No: 44-4015

Logistics  
Coordinator:

LAB  
*[Handwritten signature]*